

我常读中国的《孙子兵法》

——访埃塞俄比亚文化部长迪里尔

本报记者 王 位

9月8日至14日,埃塞俄比亚文化和旅游部部长穆罕默德·迪里尔·戈迪率埃塞政府文化代表团来华访问。此次中国之行给迪里尔留下了深刻的印象,在即将回国之际,他接受了本报记者的专访。

访华期间常读《孙子兵法》

“你好。”刚一见面,迪里尔就迫不及待地向记者“秀”起了汉语。迪里尔说,一直以来,他都对语言很感兴趣,掌握汉语已成为他近期的一项学习计划。1990年,迪里尔毕业于叙利亚大马士革大学,所学专业为英语文学。语言天赋极强的他勤奋好学,不但精通埃塞当地多个民族的语言,还能够熟练地运用英语、法语和阿拉伯语。被很多“老外”视为最难掌握的语言之一的汉语,在他眼中也并不是那么困难。“汉语是一门很美的语言,它跟我之前掌握的9种语言都不大一样。当我第一次接触汉语语法时,我竟然发现它其实很简单,而且词性的变化也不像法语那么复杂。”

除了对语言有着浓厚的兴趣,迪里尔还十分喜爱文学,对阿拉伯现代诗歌颇有研究。因为对索马里语文学做出的贡献,他曾



穆罕默德·迪里尔·戈迪

获得吉布提共和国总统亲自授予的文学奖项。目前,迪里尔正致力于创作一本跟他自己有关的小说及一部关于索马里传统谚语和哲学的书。即便是在繁忙的出访期间,热爱阅读的迪里尔依旧手不释卷。在访华的这几天里,陪伴他的是中国著名的军事著作《孙子兵法》。“我想,这本书不仅是在谈战争,里面有很多管理学的知识值得汲取,同时还包含了不少中国人的智慧和智慧。”

热情推介本国旅游业

从2005年接任文化和旅游部

部长至今,迪里尔一直致力于推动埃塞俄比亚旅游业的发展。他表示,埃塞俄比亚计划于2020年成为非洲的旅游大国,届时,每年的游客数量有望达到100万人以上。迪里尔认为,埃塞俄比亚气候宜人、动植物种类繁多、历史文化积淀深厚,具有成为非洲主要旅游目的地的巨大潜力。而发展旅游业也将有助于缓解贫困,为此,埃塞俄比亚还参与了世界银行的“发展可持续旅游消除国家贫困”活动。“埃塞政府已经制定了不少优惠政策,以鼓励外商到埃塞投资有关旅游的基础设施建设。我们也十分欢迎中国的投资者,相信埃塞俄比亚一定不会让他们失望。”

当记者请迪里尔向中国的读者推荐几处埃塞俄比亚最值得去的旅游景点时,他表示埃塞俄比亚的景点非常之多,不同的游客可以有不同的选择。“通常会建议他们,先到达的亚的斯亚贝巴看一看,因为它不仅是埃塞俄比亚的首都,而且还是非洲联盟总部的所在地。在那里,你能够看到这个国家的发展现状和前进方向!”

接下来,迪里尔建议游客前往埃塞北部的拉利贝拉岩石教堂。据他介绍,拉利贝拉岩石教堂始建于

公元12世纪末的拉利贝拉国王统治时期,是基督教文明在埃塞俄比亚发展繁荣的产物,曾于1979年入选联合国教科文组织的《世界遗产名录》,素有“非洲奇迹”之称。阿克苏姆古城也是迪里尔眼中游览的首选:“在阿克苏姆王国遗址上,发现了不少当时的货币和珠宝。种种迹象说明,当时的王国已经和中国有过联系和交流了。”

40年的风雨同舟不容易

这是迪里尔第二次来到中国,他对此次中国文化部的热情接待表示感谢。在北京,埃塞政府文化代表团一行参观了国家大剧院、故宫博物院、中华民族园等。中国的发展现状令迪里尔惊叹不已:“10年前来中国时,这里的发展速度更快了!”

此前,迪里尔还刚刚在上海参加了世博会。埃塞俄比亚国家馆位于非洲联合馆内,以“城市的综合遗产——埃塞俄比亚经验”为主题,旨在宣传埃塞丰富的旅游资源 and 独特的城市个性,以及城市与自然和谐发展的理念。迪里尔表示,世博会为包括埃塞俄比亚在内的每一个国家提供了展

示自我的平台,世博会的成功举办也必将进一步促进中国在非洲以及全世界的投资和贸易。

今年适逢中国与埃塞俄比亚建交40周年。“40年来,两国风雨同舟,在各个领域都获得了很大的发展,这不是一件容易的事!”迪里尔说。谈及两国之间的交流与合作,他做了一个很妙的比喻:“就像中国是茶叶的故乡一样,埃塞俄比亚是咖啡的故乡——西南部的卡法山区是咖啡的原产地,如今风靡世界的“咖啡”一词就是从“卡法”演变而来的。前几天,我在老舍茶馆欣赏了中国的茶艺表演,这让我联想到埃塞俄比亚的咖啡文化。在埃塞俄比亚,人们喝咖啡时也经常聚在一起,就像在中国的茶楼一样。”除了茶文化和咖啡文化有相似之处,迪里尔认为两国人民的价值观也很相近:“譬如对家庭的看重,对老年人的尊敬,对外国人的热情等等,这些都是文化上的共通点。”世博会上,他还发现两国的乐器虽然形状不同,但音质和演奏出的旋律都惊人的相似,而埃塞俄比亚的音乐也受到了广大中国观众的喜爱。“我们两国在未来可以合作得更好!”最后,迪里尔肯定地说道。



罗马多处古迹今秋扩大开放

夜幕中的古罗马竞技场

一直以来,在意大利首都罗马,游客参观古迹都不是一件很方便的事情。由于罗马的古迹长期受风化影响,再加上经费和管理方面的原因,它们不得不经常对参观的人数和时间进行限制,尤其是那些近期刚花费巨款修复过的古迹。不过,今年秋天,罗马许多著名古迹都宣布有了新的参观办法,他们将延长开放时间,并开放一些以前对公众关闭的区域。

10月2日之前,古罗马竞技场将从白天开放到午夜。在超过正常开放时间的5个小时中,考古学家将带领多达40个旅游团参观让人眼花缭乱的古罗马角斗士的青铜盔甲和铁制武器展览,并且就

就参观被修复的角斗平台。此前,这个木制平台很少向游客开放,大家只能站在竞技场的楼层上向下俯视。

古罗马竞技场的主管主任罗塞拉·里亚说:“我们将努力开放更多的区域,以便使游客了解整个建筑物。”据罗塞拉介绍,在今年秋天,古罗马竞技场地面以下限制参观的区域,也就是第三层护墙,也将在气候变凉前向游客开放。该区域类似于剧场舞台后面的演员集结区,也是一个“黑暗和危险的,然而也是非常吸引人的地方”。当年,角斗士,已被判处死刑的罪犯或者凶猛的野兽,就是在这里等待通过活门、斜坡或人力升降机,然后被带上舞台进行格斗

表演的。

距古罗马竞技场不远的罗马广场,最近修复的罗穆卢斯神庙将一直开放到10月23日。罗穆卢斯神庙是一个很少向游客开放的地方,它的墙壁上有中世纪的壁画和建筑装饰图案。另一批陈列在利维亚亚的被修复的壁画也将开放到10月23日。作为罗马共和国期间建造的一幢别墅,利维亚亚后来成为专用的帝王住宅。它所拥有的壁画的历史,可追溯到公元前1世纪。这些壁画色彩鲜艳,描绘了农村风景、建筑和神话故事。

靠近帕拉第尼山的古迹卡拉卡拉浴场也将在10月23日前开放夜晚时段的参

观。虽然从前它是夜间歌剧表演的背景,但作为古迹,在天黑之后向公众开放还是首次。

罗塞拉把罗马古迹实行新的开放办法归功于去年上任的罗马考古专员罗伯托·塞奇。与前任不同,罗伯托·塞奇是一位建筑师。10年来,罗伯托·塞奇致力于保护和宣传罗马的文化遗产。如今,在罗马的许多地方,人们都能感觉到他在这座城市做出的努力。

罗马众多著名古迹在秋季实行新的开放规定,不但对游客和考古学家来说是个喜讯,对古迹本身也是件好事。由于罗马用于文化的资金并不是很多,增加古迹的开放数量、延长开放时间,可以帮助古迹的管理部门筹集到更多资金。

(那端译自《纽约时报》)



啤酒节上的盛装游行。



9月18日,第177届慕尼黑啤酒节在德国巴伐利亚州首府慕尼黑开幕。图为众人在啤酒节上开怀畅饮。(新华社发)

慕尼黑啤酒节两百岁了

本报记者 宋佳焯 编译

余桌条凳边人头攒动,帐篷里散发着啤酒的芳香,大盘的烤香肠、炸鸡令人垂涎三尺,穿着巴伐利亚民族服饰的美丽姑娘手捧十几个大杯子,在欢快的民间音乐声中穿梭……是的,全世界啤酒和狂欢爱好者的天堂,一年一度的德国慕尼黑啤酒节开幕了!今年,这个传统的德国民间节日迎来了它的200岁生日。从9月末到10月初,游客将能在慕尼黑尽享啤酒节带来的欢愉和刺激。

9月18日,两锤落下,慕尼黑市市长克里斯蒂安·乌德将啤酒的龙头敲入啤酒桶中,接满了第一杯啤酒,也揭开了第177届慕尼黑啤酒节的帷幕(虽然啤酒节已走过了200年岁月,但由于战争和霍乱等原因,慕尼黑啤酒节曾多次被取消)。预计将会有600万名游客到来的本届啤酒节的火热程度从第一天就初见端倪:开幕典礼的所有位置都需要提前预定,很多未能成功预定的游客为了一睹啤酒节开幕式的风采,从清晨4点半开始就顶着大雾在啤酒帐篷外等候了。

同往年相比,今年的慕尼黑啤酒节安排了更丰富多彩的民俗文化活动,啤酒、音乐、舞蹈、茶艺等元素在这里融合,营造出友好而快乐的氛围。啤酒节开幕的前

一天,主办方在1810年啤酒节首次举办时的场地——特雷莎草场一侧的赛马场内举办了古老的赛马活动。今年啤酒节的传统项目盛装游行的规模尤其宏大,拥有近8000人和超过40辆车的游行队伍从马克西米连大街穿过慕尼黑市中心来到啤酒节广场,在长达7公里的游行线路中展示德国各联邦州及其他欧洲国家,如意大利、克罗地亚、奥地利、波兰、瑞士等的传统服饰、风土人情以及民间舞蹈。此外,两个家庭日、啤酒节传统音乐演奏会、啤酒节祈祷以及介绍慕尼黑历史文化的展览等各种各样的活动更将为啤酒节增添无尽的生活。

其实,享誉世界的啤酒节在最初只是一次王室婚庆活动。1810年10月12日,巴伐利亚王储路德维希和萨克森王国的特雷莎公主在慕尼黑举行婚礼。王储的父亲决定为儿子的婚礼举行两天的庆祝活动,在全城4个地方向平民免费提供饭菜和饮料,王国的骑士卫队还举行了传统的赛马和射击比赛活动。

如今,经过200年的发展,慕尼黑啤酒节已从一个带有王室烙印的婚礼庆典转变为闻名世界的最大的民俗节日之一,成为世界了解德国和巴伐利亚地区民俗文化的窗口。啤酒节期间,来自世界各地的游客涌向慕尼黑,一品大口吃肉、大口喝酒的巴伐利亚人的爽朗生活。与此同时,啤酒节也是吸引企业及其他投资者的良好契机。慕尼黑八大啤酒厂的啤酒帐篷成为最好的宣传窗口,在慕尼黑当地啤酒与美味的诱惑之下,每年的销售额都居高不下。

为庆祝啤酒节的第200个生日,此前,慕尼黑市议会通过了将啤酒节从原来的16天延长到17天的决定。向市议会提出这一申请的赫穆·史密德说:“好几年前,我们就希望能够延长节日。这对世界各国的游客和慕尼黑市民的民众来说都是可喜的事情,这项提议得以通过是政府送给慕尼黑啤酒节最好的生日礼物。”

第16届亚运会将于11月12日至27日在广州举办。作为本次盛会的重要组成部分,亚运会青年营定于11月10日举行开营仪式。届时,来自亚洲29个国家和地区的153名营员将在广州度过12天的集体生活。活动期间,将有超过100名志愿者服务于青年营,承担抵离接待、小组带队、语言翻译等工作。(静水)

其实,享誉世界的啤酒节在最初只是一次王室婚庆活动。

如今,经过200年的发展,慕尼黑啤酒节已从一个带有王室烙印的婚礼庆典转变为闻名世界的最大的民俗节日之一,成为世界了解德国和巴伐利亚地区民俗文化的窗口。啤酒节期间,来自世界各地的游客涌向慕尼黑,一品大口吃肉、大口喝酒的巴伐利亚人的爽朗生活。与此同时,啤酒节也是吸引企业及其他投资者的良好契机。慕尼黑八大啤酒厂的啤酒帐篷成为最好的宣传窗口,在慕尼黑当地啤酒与美味的诱惑之下,每年的销售额都居高不下。

为庆祝啤酒节的第200个生日,此前,慕尼黑市议会通过了将啤酒节从原来的16天延长到17天的决定。向市议会提出这一申请的赫穆·史密德说:“好几年前,我们就希望能够延长节日。这对世界各国的游客和慕尼黑市民的民众来说都是可喜的事情,这项提议得以通过是政府送给慕尼黑啤酒节最好的生日礼物。”

第16届亚运会将于11月12日至27日在广州举办。作为本次盛会的重要组成部分,亚运会青年营定于11月10日举行开营仪式。届时,来自亚洲29个国家和地区的153名营员将在广州度过12天的集体生活。活动期间,将有超过100名志愿者服务于青年营,承担抵离接待、小组带队、语言翻译等工作。(静水)

第16届亚运会将于11月12日至27日在广州举办。作为本次盛会的重要组成部分,亚运会青年营定于11月10日举行开营仪式。届时,来自亚洲29个国家和地区的153名营员将在广州度过12天的集体生活。活动期间,将有超过100名志愿者服务于青年营,承担抵离接待、小组带队、语言翻译等工作。(静水)

相关链接

青年营的历史最早可追溯到1912年的斯德哥尔摩奥运会。当时的瑞典国王古斯塔夫邀请了1500名童子军在奥林匹克体育场附近搭建帐篷,举行联欢活动,形成了国际青年营的雏形。后来因为两次世界大战,青年营数次停办,只在第11届柏林奥运会和第15届赫尔辛基奥运会时举办了两次。从1964年东京奥运会开始,国际青年营恢复举办。亚运会的青年营活动起源于1998年的曼谷亚运会,随后,釜山和多哈分别在2002年和2006年举办了第二、三届青年营。如今,青年营活动已正式成为亚运会系列活动之一。

双彩虹的奇迹

[美]布列塔尼·纽厄尔

我们都生活在混沌的彩虹中。——保罗·切扎尼

爸爸把怀孕的老妈一个人扔在家,跑去享受什么垂钓的乐趣,这听上去是有点儿不负责任。当时,妈妈正怀着我们双胞胎姐妹俩,肚子胀得像西瓜。在这种时候,理性的小夫妻可能会承诺要时刻守候在一起,但考虑到离妈妈的预产期还有两个月,而钓鱼旅行是送给哥哥的毕业礼物,家里的两位男性成员还是决定结伴去俄勒冈州钓彩虹鳟鱼。

于是,爸爸告别了身怀六甲的妈妈,带着哥哥上路了。在俄勒冈州,当看到河水翻滚怒吼时,爸爸还兴奋地认为这是他大展雄风、大显身手的好机会,却没有想到这是狂风暴雨到来的前兆。从旅馆后,爸爸听到了妈妈十几条发疯般的电话留言,这让他十分惊慌——我猜不出妈妈当时说了些什么,因为即将临盆的女人一般都会点神经质。爸爸感到他必须马上回家,俄勒冈到旧金山的车程是15个小时,爸爸和哥哥5分钟之内就收拾好所有东西冲进车里,开始一路狂飙。

与此同时,妈妈感到我们姐妹俩已经急不可耐地要出来了,只好迅速跳上家里的车准备赶往医院。由于她体积太大,连安全带都系不上,肚子老是把喇叭给顶响。之前邻居曾答应过,如果爸爸不在家,他们会在需要的时候帮忙把妈妈送到医院。但妈妈不想麻烦他们,自己开着车走了。

爸爸的车已经上了高速公路,尽管他非常小心谨慎,尽量遵照限速行驶,但他们还是被明察秋毫的警察拦下了;妈妈此时已经下了车,摇摇晃晃地往医院走。接下来的时刻,他们很绝望:爸爸正在不断地哀求那个毫无同情心的警察大哥,让他放自己一马;妈妈则挤在电梯里,为我们的情况感到焦躁不安。

最后,爸爸极不情愿地领了罚单,接着上路了;而这一边,妈妈则到护士的接待桌前,有气无力地说:“我的情况好像不太好。”护士是个贴心又讲理的好人,但如果她的丈夫要在地怀孕七个月的时候去搞一趟垂钓之旅,我想她肯定会愤怒地回击:“你认为几条该死的鱼比呆在家里给我搓脚还要重要吗?我不要什么鱼,我要巧克力冰淇淋!”护士告诉妈妈,先把裤子脱下,深吸一口气:“亲爱的,关键时刻到了,你的羊水破了!”

大片雨云在此刻涌到北加利福尼亚的上空,倾盆大雨瞬间泼下,减慢了爸爸的速度。这种场景对很多人来说都是非常糟糕的,特别是对于我们而言。原本我和姐姐还应该有个三胞胎兄弟,但他在更早的时候不幸流产了,此刻,我们的情况也十分危急。

当爸爸的车在雨中疾行时,我们姐妹俩觉得一秒钟都不想再等了,挣扎着要跑出来。妈妈的疼痛加剧了,她央求护士给她注射止痛剂。爸爸一定感受到了她的痛苦,但在那种情况下,他再怎么赶路也

来不及看到我们出生了。他既担惊受怕,又精疲力竭,虽然大雨已稍稍停歇,他还是陷入了绝望。正当爸爸用混乱的脑袋设想最糟糕的情景时,他抬起头,从车窗往外,他看到远处的地平线那儿闪着一道亮光。那是一道双彩虹,横跨在雨后的天边。是的,不是一个,而是两个叠加在一块儿。爸爸盯着双彩虹看了很久,他忽然觉得,两个小宝贝儿一定不会有事。天边的七彩光被爸爸看做是一个平安的信号,重叠的彩虹仿佛象征着即将出生的我们姐妹俩,本已濒临崩溃的心又重新燃起希望,他得到了极大的安慰和鼓舞,于是他振奋精神,继续赶路。

当爸爸到达医院时,我和姐姐已经出生了7小时了。由于早产生了两个月,我只有3磅15盎司,姐姐则有4磅3盎司。双彩虹让爸爸的情绪稳定了些,但直到亲眼看见我们俩皱巴巴的小身子躺在早产儿保育器橘黄色的灯光下时,他那颗悬着的心才算是真正放下。妈妈抱起我们给爸爸看,他静静地望着我们,紫蓝色的大眼睛湿润而又充满慈爱。我和姐姐褐色的眼珠也转呀转的,朝着他微笑。

爸爸的垂钓之旅因为我们的提前降生而被迫中断,但他一点儿也不介意。他说,在那一刻,他最想看到的,就是我和姐姐安然恬静的柔嫩小脸蛋。从那以后,爸爸再也没有看到过双彩虹。(李鹤琳译自《心灵鸡汤》2010年9月出版)

语言志愿者备战亚运会青年营

第16届亚运会青年营语言服务志愿者的培训开始了。近日,在广州市团校及其从化培训基地,30名志愿者参加了理论学习、岗位强化培训,保证他们具备岗位所需的组织协调能力和沟通交流能力。

在这批志愿者中,还有几位外籍华人和华侨留学生。20岁的寸瑞华是暨南大学的学生,作为来自缅甸的外籍华人,她从小就在缅甸的中文学校学习,精通英语、中文和缅甸语。一口流利的中文和对中国文化的了解,让她看上去和中国南方一名邻家小妹没什么差别。当被

问到为什么要来参加此次青年营语言服务志愿者活动时,她笑着说,一是对志愿活动很感兴趣,认为在这里可以做很多有意义的工作,同时也是想培养自己的能力。

第16届亚运会将于11月12日至27日在广州举办。作为本次盛会的重要组成部分,亚运会青年营定于11月10日举行开营仪式。届时,来自亚洲29个国家和地区的153名营员将在广州度过12天的集体生活。活动期间,将有超过100名志愿者服务于青年营,承担抵离接待、小组带队、语言翻译等工作。(静水)